

**STANDARDIZATION
AGREEMENT**

**ACCORD DE
NORMALISATION**

STANAG 4167

**NATO POLLUTANT DISCHARGE
CONNECTION FOR SEWAGE AND
FOR OILY WATER**

**RACCORDEMENTS OTAN POUR
L'ÉVACUATION DES POLLUANTS
DE TYPE EAUX USÉES ET EAUX
CHARGÉES EN HYDROCARBURES**

**EDITION/ÉDITION 2
10 May/mai 2019
NSO/0605(2019)SDCG/4167**



**NORTH ATLANTIC
TREATY ORGANIZATION**

**ORGANISATION DU TRAITÉ
DE L'ATLANTIQUE NORD**

Published by
the NATO STANDARDIZATION OFFICE
(NSO)

Publié par
le BUREAU OTAN DE NORMALISATION
(NSO)

© NATO/OTAN

LETTER OF PROMULGATION

LETTRE DE PROMULGATION

STATEMENT

The enclosed NATO Standardization Agreement (STANAG), which has been ratified by member nations, as reflected in the NATO Standardization Document Database (NSDD), is promulgated herewith.

IMPLEMENTATION

This STANAG is effective upon receipt and ready to be used by the implementing nations and NATO bodies.

The partner nations are invited to adopt this STANAG.

SUPERSEDED DOCUMENTS

This STANAG supersedes the following document:

STANAG 4167, Edition/Édition 1, dated/du 27 October/octobre 1982

ACTIONS BY NATIONS

Nations are invited to examine their ratification of the STANAG and, if they have not already done so, advise the NSO of their intention regarding its implementation.

Nations are requested to provide to the NSO their actual STANAG implementation details.

DÉCLARATION

L'accord de normalisation OTAN (STANAG) ci-joint, qui a été ratifié par les pays membres dans les conditions figurant dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD), est promulgué par la présente.

MISE EN APPLICATION

Ce STANAG entre en vigueur dès réception et est prêt à être mis en application par les pays et les organismes OTAN d'exécution.

Les pays partenaires sont invités à adopter ce STANAG.

DOCUMENTS ANNULÉS ET REMPLACÉS

Ce STANAG annule et remplace le document suivant :

MESURES À PRENDRE PAR LES PAYS

Les pays sont invités à examiner l'état d'avancement de la ratification du STANAG et à informer, s'ils ne l'ont pas encore fait, le NSO de leur intention concernant sa mise en application.

Les pays sont priés de fournir au NSO des informations détaillées sur la mise en application effective de ce STANAG.

SECURITY CLASSIFICATION

This STANAG is a NATO non-classified document to be handled in accordance with C-M(2002)60.

RESTRICTION TO REPRODUCTION

No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, used commercially, adapted, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publisher. With the exception of commercial sales, this does not apply to member or partner nations, or NATO commands and bodies.

CLASSIFICATION DE SÉCURITÉ

Ce STANAG est un document OTAN non classifié qui doit être traité conformément au C-M(2002)60.

RESTRICTION CONCERNANT LA REPRODUCTION

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite, incorporée dans une base documentaire, utilisée commercialement, adaptée ou transmise sous quelque forme ou par quelque moyen que ce soit (électronique, mécanique, photocopie, enregistrement ou autre), sans l'autorisation préalable de l'éditeur. Sauf pour les ventes commerciales, cela ne s'applique pas aux États membres ou aux pays partenaires, ni aux commandements et organismes de l'OTAN.


Zoltán GULYÁS
Brigadier General, HUNAF
Director, NATO Standardization Office


Zoltán GULYÁS
Général de brigade aérienne, HUNAF
Directeur du Bureau OTAN de
normalisation

STANAG 4167 Edition/Édition 2

**NATO POLLUTANT DISCHARGE
CONNECTION FOR SEWAGE
AND FOR OILY WATER**

**RACCORDEMENTS OTAN POUR
L'ÉVACUATION DES POLLUANTS
DE TYPE EAUX USÉES ET EAUX
CHARGÉES EN HYDROCARBURES**

AIM

The aim of this NATO standardization agreement (STANAG) is to respond to the following interoperability requirements.

BUT

Le présent accord de normalisation OTAN (STANAG) a pour but de répondre aux exigences d'interopérabilité suivantes.

INTEROPERABILITY REQUIREMENTS

To provide common connection fittings and adapters in order to offload liquid waste including sewage and oily water to shore facilities or auxiliary craft in NATO Navy supporting sustainment of NATO and Partner Navy ships.

EXIGENCES D'INTEROPÉRABILITÉ

Normaliser les raccords et adaptateurs utilisés pour l'évacuation, depuis les navires de l'Alliance et des pays partenaires, des déchets liquides de type eaux usées et eaux chargées en hydrocarbures vers des installations à terre ou vers des bâtiments de soutien de marines des pays de l'OTAN.

AGREEMENT

Participating nations agree to implement the following standard.

ACCORD

Les pays participants conviennent de mettre en application la norme suivante.

STANDARDS

ANEP-94, Edition A

NORME

ANEP-94, Édition A

OTHER RELATED DOCUMENTS

STANAG 3784 - TECHNICAL GUIDANCE FOR THE DESIGN AND CONSTRUCTION OF AVIATION AND GROUND FUEL INSTALLATIONS ON NATO AIRFIELDS – AFLP-3784

AUTRES DOCUMENTS CONNEXES

STANAG 3784 – GUIDE TECHNIQUE POUR LA CONCEPTION ET LA CONSTRUCTION DES INSTALLATIONS DE CARBURANT AVIATION ET TERRESTRE SUR LES AÉRODROMES DE L'OTAN – AFLP-3784

STANAG 3756 - FACILITIES AND EQUIPMENT FOR RECEIPT AND DELIVERY OF AVIATION KEROSENE AND DIESEL FUELS

STANAG 3756 – INSTALLATIONS ET MATÉRIEL POUR LA RÉCEPTION ET LA LIVRAISON DE KÉROSÈNE D'AVIATION ET DE CARBURANT DIESEL

NATIONAL DECISIONS

The national decisions regarding the ratification and implementation of this STANAG are provided to the NSO.

The national responses are recorded in the NATO Standardization Document Database (NSDD).

IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT

This STANAG is considered to be implemented when a nation has made available one or more connections for the discharge and reception from each ship fitted with sewage and oily waste handling systems as follows:

- (a) via IMO sewage flanged fittings;
- (b) via NATO quick-disconnect sewage coupling;
- (c) via IMO oily water flanged fitting;
- (d) via NATO quick-disconnect oily water coupling.

Nations are invited to report on their effective implementation of the STANAG in accordance with AAP-03.

Partner nations are invited to report on the adoption of the STANAG in accordance with AAP-03.

REVIEW

This STANAG is to be reviewed at least once every five years. The result of the review is recorded within the NSDD.

DÉCISIONS NATIONALES

Les décisions nationales concernant la ratification et la mise en application du présent STANAG sont communiquées au NSO.

Les réponses nationales sont consignées dans la Base de données des documents de normalisation OTAN (NSDD).

MISE EN APPLICATION DE L'ACCORD

Le présent STANAG est considéré comme étant mis en application par un pays dès que celui-ci a mis en place des dispositifs de raccordement permettant l'évacuation et la réception des eaux usées et des eaux chargées en hydrocarbures depuis tout navire doté d'un système de traitement de ces eaux, et utilisant un ou plusieurs des équipements ci-après :

- (a) raccord à bride de type OMI pour les eaux usées ;
- (b) accouplement à débranchement rapide de type OTAN pour les eaux usées ;
- (c) raccord à bride de type OMI pour les eaux chargées en hydrocarbures ;
- (d) accouplement à débranchement rapide de type OTAN pour les eaux chargées en hydrocarbures.

Les pays sont invités à rendre compte de la mise en application effective du présent accord conformément à l'AAP-03.

Les pays partenaires sont invités à rendre compte de l'adoption du présent STANAG conformément à l'AAP-03.

RÉEXAMEN

Le présent STANAG doit être réexaminé au moins une fois tous les cinq ans. Le résultat de ce réexamen est consigné dans la NSDD.

Nations and NATO bodies may propose changes, at any time, through a standardization proposal to the tasking authority (TA), where the changes will be processed during the review of the STANAG.

Les pays et les organismes OTAN peuvent, à tout moment, proposer des modifications en soumettant une proposition de normalisation à l'autorité de tutelle (TA), qui traitera ces modifications lors du réexamen du STANAG.

TASKING AUTHORITY

AUTORITÉ DE TUTELLE

This STANAG is supervised under the authority of:

Le présent STANAG est sous la responsabilité de :

NATO NAVAL ARMAMENTS GROUP/
GROUPE OTAN SUR L'ARMEMENT DES FORCES NAVALES
(NNAG)

SHIP DESIGN CAPABILITY GROUP/
GROUPE CAPACITAIRE CONSTRUCTION NAVALE
(SDCG)

CUSTODIAN

PILOTE

The custodian of this STANAG is:

Le pilote du présent STANAG est :

UNITED STATES OF AMERICA/ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

U.S. Naval Sea Systems Command (05P5)

FEEDBACK

INFORMATIONS EN RETOUR

Any comments concerning this STANAG shall be directed to:

Tous les commentaires concernant le présent STANAG doivent être adressés au :

NATO Standardization Office
(NSO)

Bureau OTAN de normalisation
(NSO)

Boulevard Léopold III
1110 BRUXELLES – Belgique